

Art. 2. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 20 februari 2014.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën
J.-Cl. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Minister van Openbare werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
C. DI ANTONIO

(1) *Zitting 2013-2014.*

Stukken van het Waalse Parlement, 742 (2013-2014), nrs 1 tot 6.

Volledig verslag, plenaire vergadering van 19 februari 2014.

Bespreking.

Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/201756]

16 JANVIER 2014. — Arrêté ministériel prolongeant le régime d'aide régionale aux éleveurs pour la transformation ou la commercialisation de produits issus de leur exploitation et aux producteurs laitiers pour la transformation et la commercialisation de produits laitiers

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu le Règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité CE aux aides de minimis;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, V, tel qu'il a été modifié par les lois spéciales du 8 août 1988, du 16 juillet 1993, du 13 juillet 2001 et du 12 août 2003;

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'Investissement agricole, modifiée par les lois du 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 pour les investissements dans le secteur agricole, particulièrement l'article 76^{quater}, inséré par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 septembre 2009;

Vu l'arrêté ministériel du 11 novembre 2009 relatif aux aides régionales aux producteurs laitiers pour la transformation et la commercialisation de produits laitiers, modifié par l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011;

Vu l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011 instaurant une aide régionale aux éleveurs pour la transformation ou la commercialisation de produits issus de leur exploitation;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 novembre 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 16 janvier 2014;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de prolonger le régime d'aide de minimis au profit des éleveurs pour la transformation ou la commercialisation des produits issus de leur élevage, au profit des sociétés coopératives de transformation ou de commercialisation pour le développement de projets de valorisation de produits issus de l'élevage et au profit des producteurs laitiers pour la transformation ou la commercialisation des produits laitiers issus de leur exploitation;

Considérant que ces aides visent à augmenter la rentabilité de leur production,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 4, alinéa 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 11 novembre 2009 relatif aux aides régionales aux producteurs laitiers pour la transformation et la commercialisation de produits laitiers, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011, la date du « 30 juin 2013 » est remplacée par la date du « 31 décembre 2014 ».

Art. 2. A l'article 7, alinéa 3, du même arrêté ministériel, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011, la date du « 31 décembre 2013 » est remplacée par la date du « 30 juin 2015 ».

Art. 3. A l'article 8, § 2, alinéa 1^{er}, du même arrêté ministériel, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011, la date du « 30 juin 2013 » est remplacée par la date du « 31 décembre 2014 ».

Art. 4. A l'article 4, alinéa 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011 instaurant une aide régionale aux éleveurs pour la transformation ou la commercialisation de produits issus de leur exploitation, la date du « 30 juin 2013 » est remplacée par la date du « 31 décembre 2014 ».

Art. 5. A l'article 7, alinéa 3, du même arrêté ministériel, la date du « 31 décembre 2013 » est remplacée par la date du « 30 juin 2015 ».

Art. 6. A l'article 8, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 31 juillet 2011 instaurant une aide régionale aux éleveurs pour la transformation ou la commercialisation de produits issus de leur exploitation, la date du « 30 juin 2013 » est remplacée par la date du « 31 décembre 2014 ».

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.
Namur, le 16 janvier 2014.

C. DI ANTONIO

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/201756]

16. JANUAR 2014 — Ministerialerlass zur Verlängerung der regionalen Beihilferegelung zugunsten der Züchter für die Verarbeitung oder Vermarktung von Erzeugnissen aus ihrem Betrieb und zugunsten der Milcherzeuger für die Verarbeitung und Vermarktung der Milcherzeugnisse

Der Minister für Landwirtschaft,

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1998/2006 der Kommission vom 15. Dezember 2006 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf "De-minimis"-Beihilfen;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, V, in seiner durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 16. Juli 1993, vom 13. Juli 2001 und vom 12. August 2003 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961 zur Schaffung eines Fonds für landwirtschaftliche Investitionen, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, 15. März 1976, 3. August 1981 und 15. Februar 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 über die Investitionen im Agrarsektor, insbesondere des durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 24. September 2009 eingefügten Artikels 76^{quater};

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 11. November 2009 über die regionalen Beihilfen zugunsten der Milcherzeuger für die Verarbeitung und Vermarktung der Milcherzeugnisse, abgeändert durch den Ministerialerlass vom 31. Juli 2011;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 31. Juli 2011 zur Einführung einer regionalen Beihilfe zugunsten der Züchter für die Verarbeitung oder Vermarktung von Erzeugnissen aus ihrem Betrieb;

Aufgrund des am 23. November 2013 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 16. Januar 2014 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass das System der "De-minimis"-Beihilfen zugunsten der Züchter für die Verarbeitung oder Vermarktung von Erzeugnissen aus ihrem Betrieb, zugunsten der Genossenschaften für die Verarbeitung oder die Vermarktung zur Entwicklung von Projekten zur Aufwertung der Produkte aus dem Zuchtbetrieb und zugunsten der Milcherzeuger für die Verarbeitung und Vermarktung der Milcherzeugnisse aus ihrem Betrieb zu verlängern ist;

In der Erwägung, dass diese Beihilfen darauf abzielen, die Wirtschaftlichkeit der Produktion zu erhöhen,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 4, Absatz 1 des Ministerialerlasses vom 11. November 2009 über die regionalen Beihilfen zugunsten der Milcherzeuger für die Verarbeitung und Vermarktung der Milcherzeugnisse in seiner durch den Ministerialerlass vom 31. Juli 2011 abgeänderten Fassung wird das Datum des "30. Juni 2013" durch das Datum des "31. Dezember 2014" ersetzt;

Art. 2 - In Artikel 7, Absatz 3 desselben Ministerialerlasses in seiner durch den Ministerialerlass vom 31. Juli 2011 abgeänderten Fassung wird das Datum des "31. Dezember 2013" durch das Datum des "30. Juni 2015" ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 8, § 2, Absatz 1 desselben Ministerialerlasses in seiner durch den Ministerialerlass vom 31. Juli 2011 abgeänderten Fassung wird das Datum des "30. Juni 2013" durch das Datum des "31. Dezember 2014" ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 4, Absatz 1 des Ministerialerlasses vom 31. Juli 2011 zur Einführung einer regionalen Beihilfe zugunsten der Züchter für die Verarbeitung oder Vermarktung von Erzeugnissen aus ihrem Betrieb wird das Datum des "30. Juni 2013" durch das Datum des "31. Dezember 2014" ersetzt.

Art. 5 - In Artikel 7, Absatz 3 desselben Ministerialerlasses wird das Datum des "31. Dezember 2013" durch das Datum des "30. Juni 2015" ersetzt.

Art. 6 - In Artikel 8, § 2, Absatz 1 des Ministerialerlasses vom 31. Juli 2011 zur Einführung einer regionalen Beihilfe zugunsten der Züchter für die Verarbeitung oder Vermarktung von Erzeugnissen aus ihrem Betrieb wird das Datum des "30. Juni 2013" durch das Datum des "31. Dezember 2014" ersetzt.

Art. 7 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Namur, den 16. Januar 2014

C. DI ANTONIO

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/201756]

16 JANUARI 2014. — Ministerieel besluit tot verlenging van de regeling inzake tegemoetkoming van het Gewest ten gunste van de fokkers voor de verwerking of de afzet van producten uit hun bedrijf en ten gunste van melkproducenten voor de verwerking en de afzet van zuivelproducten

De Minister van Landbouw.

Gelet op Verordening (EG) nr. 1998/2006 van de Commissie van 15 december 2006 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op de minimis-steun;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, V, zoals gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993, 13 juli 2001 en 12 augustus 2003;

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 voor de investeringen in de landbouwsector, inzonderheid op artikel 76^{quater}, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 24 september 2009;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 november 2009 betreffende de gewestelijke steunverlening aan de melkproducenten voor de verwerking en de afzet van melkproducten, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 31 juli 2011;

Gelet op het ministerieel besluit van 31 juli 2011 tot invoering van een tegemoetkoming van het Gewest ten gunste van de fokkers voor de verwerking of de afzet van producten uit hun bedrijf;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 november 2013;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 16 januari 2014;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de de-minimis-steunregeling ten gunste van fokkers ingevoerd moet worden om de verwerking of afzet van producten uit hun bedrijven te ondersteunen, ten gunste van coöperatieve verwerkings- of afzetvenootschappen voor de ontwikkeling van projecten tot opwaardering van fokkerijproducten en ten gunste van melkproducenten voor de verwerking en de afzet van zuivelproducten;

Overwegende dat deze tegemoetkomingen een hogere rentabiliteit van hun productie beogen,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4, eerste lid, van het ministerieel besluit van 11 november 2009 betreffende de gewestelijke steunverlening aan de melkproducenten voor de verwerking en de afzet van melkproducten, zoals gewijzigd bij het ministerieel besluit van 31 juli 2011, wordt de datum "30 juni 2013" vervangen door de datum "31 december 2014".

Art. 2. In artikel 7, derde lid, van hetzelfde ministerieel besluit, zoals gewijzigd bij het ministerieel besluit van 31 juli 2011, wordt de datum "31 december 2013" vervangen door de datum "30 juni 2015".

Art. 3. In artikel 8, § 2, eerste lid, van hetzelfde ministerieel besluit, zoals gewijzigd bij het ministerieel besluit van 31 juli 2011, wordt de datum "30 juni 2013" vervangen door de datum "31 december 2014".

Art. 4. In artikel 4, eerste lid, van het ministerieel besluit van 31 juli 2011 tot invoering van een tegemoetkoming van het Gewest ten gunste van de fokkers voor de verwerking of de afzet van producten uit hun bedrijf, wordt de datum "30 juni 2013" vervangen door de datum "31 december 2014".

Art. 5. In artikel 7, derde lid, van hetzelfde ministerieel besluit, wordt de datum "31 december 2013" vervangen door de datum "30 juni 2015".

Art. 6. In artikel 8, § 2, eerste lid, van het ministerieel besluit van 31 juli 2011 tot invoering van een tegemoetkoming van het Gewest ten gunste van de fokkers voor de verwerking of de afzet van producten uit hun bedrijf, wordt de datum "30 juni 2013" vervangen door de datum "31 december 2014".

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Namen, 16 januari 2014.

C. DI ANTONIO